

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N^o 158

Wednesday, May 1, 2013

Le mercredi 1^{er} mai 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer

Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response, dated May 1, 2013, to the ninth report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age*, tabled in the Senate on December 12, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1588S.

(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Human Rights)

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Plett tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting the 15th bilateral visit to Beijing, Xiamen, Hangzhou and Shanghai, People's Republic of China, from April 7 to 14, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1589.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group and of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 21st Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum, held in Vladivostok, Russian Federation, from January 27 to 31, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1590.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group and of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 33rd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Assembly, held in Lombok, Indonesia, from September 16 to 22, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1591.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 1^{er} mai 2013, au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique*, déposé au Sénat le 12 décembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1588S.

(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des droits de la personne)

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Plett dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 15^e réunion bilatérale, tenue à Beijing, Xiamen, Hangzhou et Shanghai (République populaire de Chine), du 7 au 14 avril 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1589.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 21^e assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Vladivostok (Fédération de Russie), du 27 au 31 janvier 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1590.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 33^e assemblée générale de l'Assemblée interparlementaire de l'ANASE, tenue à Lombok (Indonésie), du 16 au 22 septembre 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1591.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001, as amended.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator White, for the third reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).

After debate,
The Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, tel que modifié.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Batters, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur White, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).

Après débat,
L'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Consideration of the twenty-third report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices, with a recommendation*), presented in the Senate on April 30, 2013.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), with a recommendation*), presented in the Senate on November 22, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Cordy, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, (*budget—mandate pursuant to rule 12-7(16)*), presented in the Senate on April 30, 2013.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux, avec une recommandation*), présenté au Sénat le 30 avril 2013.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 22 novembre 2012.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Cordy, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du cinquième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*budget—mandat conformément à l'article 12-7(16) du Règlement*), présenté au Sénat le 30 avril 2013.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the regulation of aquaculture in Canada and future prospects for the industry—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 25, 2013.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 144, 161, 158, 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 67, 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56 and 19 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Ngo, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/41-1583.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1584.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1585.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture au Canada et les perspectives d'avenir de l'industrie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 25 avril 2013.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 144, 161, 158, 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 67, 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Ngo, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n^o 1/41-1583.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1584.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1585.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/41-1586.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year 2012, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1.—Sessional Paper No. 1/41-1587.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:20 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Tannas (*April 30, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 30, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Johnson (*April 30, 2013*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Finley (*April 30, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Tannas (*April 30, 2013*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Enverga (*April 30, 2013*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Ringuette (*April 30, 2013*).

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n^o 1/41-1586.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1.—Document parlementaire n^o 1/41-1587.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 20, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 30 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 30 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 30 avril 2013*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 30 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 30 avril 2013*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 30 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Ringuette (*le 30 avril 2013*).